

traduction inter linéaire Araméen – Français
Matthieu chapitre 5

5:1 **ܘܢܫܝܢ ܘܥܘܒܝܢ ܘܥܠܘ ܥܘܠܡܐ ܘܠܘܩܡܝܢ ܘܡܬܘܢ ܘܥܠܡܐ ܘܠܘܩܡܝܢ ܘܡܬܘܢ ܘܥܠܡܐ ܘܠܘܩܡܝܢ ܘܡܬܘܢ**
de lui s'approchèrent se fut assis et lorsqu'il à la montagne il monta , les foules Jésus donc il vit Tandis que
ܘܥܠܡܐ ܘܠܘܩܡܝܢ ܘܡܬܘܢ

5:2 **ܘܥܠܡܐ ܘܠܘܩܡܝܢ ܘܡܬܘܢ ܘܥܠܡܐ ܘܠܘܩܡܝܢ ܘܡܬܘܢ**
: et disait eux était et enseignant la bouche Et il ouvrit
**

5:3 **ܘܥܠܡܐ ܘܠܘܩܡܝܢ ܘܡܬܘܢ ܘܥܠܡܐ ܘܠܘܩܡܝܢ ܘܡܬܘܢ**
. des Cieux le Règne lui parce que à eux : par l'Esprit les pauvres Bienheureux sont-ils

5:4 **ܘܥܠܡܐ ܘܠܘܩܡܝܢ ܘܡܬܘܢ ܘܥܠܡܐ ܘܠܘܩܡܝܢ ܘܡܬܘܢ**
. sont consolés parce que eux : les endeuillés Bienheureux sont-ils

5:5 **ܘܥܠܡܐ ܘܠܘܩܡܝܢ ܘܡܬܘܢ ܘܥܠܡܐ ܘܠܘܩܡܝܢ ܘܡܬܘܢ**
. de la Terre héritent parce que eux : les humbles Bienheureux sont-ils

5:6 **ܘܥܠܡܐ ܘܠܘܩܡܝܢ ܘܡܬܘܢ ܘܥܠܡܐ ܘܠܘܩܡܝܢ ܘܡܬܘܢ**
. sont rassasiés parce que eux : de justice et soif qui ont faim ceux Bienheureux sont-ils

5:7 **ܘܥܠܡܐ ܘܠܘܩܡܝܢ ܘܡܬܘܢ ܘܥܠܡܐ ܘܠܘܩܡܝܢ ܘܡܬܘܢ**
. les miséricordes adviennent parce que à eux : les miséricordieux Bienheureux sont-ils

5:8 **ܘܥܠܡܐ ܘܠܘܩܡܝܢ ܘܡܬܘܢ ܘܥܠܡܐ ܘܠܘܩܡܝܢ ܘܡܬܘܢ**
. Dieu voient parce que eux : dans leur cœur qui sont purs ceux Bienheureux sont-ils

5:9 **ܘܥܠܡܐ ܘܠܘܩܡܝܢ ܘܡܬܘܢ ܘܥܠܡܐ ܘܠܘܩܡܝܢ ܘܡܬܘܢ**
. ils sont appelés de Dieu parce que fils : de la paix [plénitude] les servants Bienheureux sont-ils
**

5:10 **ܘܥܠܡܐ ܘܠܘܩܡܝܢ ܘܡܬܘܢ ܘܥܠܡܐ ܘܠܘܩܡܝܢ ܘܡܬܘܢ**
. des Cieux le Règne lui parce que à eux : la justice pour qui ont été persécutés ceux Bienheureux sont-ils

5:11 **ܘܥܠܡܐ ܘܠܘܩܡܝܢ ܘܡܬܘܢ ܘܥܠܡܐ ܘܠܘܩܡܝܢ ܘܡܬܘܢ**
toute contre vous en disant vous et que l'on persécute vous l'on invective lorsque Bienheureux êtes-vous
ܘܥܠܡܐ ܘܠܘܩܡܝܢ ܘܡܬܘܢ ܘܥܠܡܐ ܘܠܘܩܡܝܢ ܘܡܬܘܢ
. par mensonge à cause de moi mauvaise parole

5:12 **ܘܥܠܡܐ ܘܠܘܩܡܝܢ ܘܡܬܘܢ ܘܥܠܡܐ ܘܠܘܩܡܝܢ ܘܡܬܘܢ**
. dans les Cieux est abondant car votre salaire et exultez réjouissez-vous Alors

ܘܥܠܡܐ ܘܠܘܩܡܝܢ ܘܡܬܘܢ ܘܥܠܡܐ ܘܠܘܩܡܝܢ ܘܡܬܘܢ
. avant vous qui étaient les prophètes ils ont persécuté en effet Ainsi
**

5:13 **ܘܥܠܡܐ ܘܠܘܩܡܝܢ ܘܡܬܘܢ ܘܥܠܡܐ ܘܠܘܩܡܝܢ ܘܡܬܘܢ**
? sera-t-il salé par quoi s'affadit le sel donc Si . de la terre le sel êtes Vous

ܘܥܠܡܐ ܘܠܘܩܡܝܢ ܘܡܬܘܢ ܘܥܠܡܐ ܘܠܘܩܡܝܢ ܘܡܬܘܢ
. les hommes par et à être foulé dehors à être jeté sinon il convient ne pas À rien
**

5:14 **ܘܥܠܡܐ ܘܠܘܩܡܝܢ ܘܡܬܘܢ ܘܥܠܡܐ ܘܠܘܩܡܝܢ ܘܡܬܘܢ**
une montagne qui sur le chef-lieu se cacher peut Ne pas . du monde la lumière êtes Vous

ܘܥܠܡܐ ܘܠܘܩܡܝܢ ܘܡܬܘܢ ܘܥܠܡܐ ܘܠܘܩܡܝܢ ܘܡܬܘܢ
. est construit

5:15 **ܘܥܠܡܐ ܘܠܘܩܡܝܢ ܘܡܬܘܢ ܘܥܠܡܐ ܘܠܘܩܡܝܢ ܘܡܬܘܢ**
. un luminaire sur Mais [plutôt] . un boisseau sous celle-ci et mettent une lampe ils allument Et ne pas

ܘܥܠܡܐ ܘܠܘܩܡܝܢ ܘܡܬܘܢ ܘܥܠܡܐ ܘܠܘܩܡܝܢ ܘܡܬܘܢ
. sont qui dans la maison ceux tous Et elle illumine

5:16 וְהַמַּלְאָכִים וְהַבְּרָכִים וְהַמַּשְׁבָּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים
et glorifient , bonnes vos oeuvres afin qu'ils voient les fils d'homme devant votre lumière illumine Ainsi que
וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים
. qui est dans les Cieux votre Père

**

5:17 וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים
je suis venu Ne pas : des Prophètes ou , de la Loi [Nomos] délier que je sois venu imaginez Ne pas
וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים
. accomplir mais délier

5:18 וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים
ou bien un seul un yod , et la terre les cieux passent Jusqu'à ce que : à vous moi je dis en effet Amen
וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים
. ne soit [advenu] tout que la Loi [Nomos] de passera ne pas , trait [poinçon] un

5:19 וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים
et enseigne , les plus petits ceux-là , commandements des un seul délie par conséquent donc Quiconque
וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים
donc Quiconque . des Cieux dans le Règne il est déclaré le moindre , aux fils d'homme [à faire] de même
וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים
. des Cieux dans le Règne il est déclaré grand [Rabbi] , celui-là et enseigne qui met en pratique

5:20 וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים
que [celle] plus votre justice abonde ne pas que si : en effet à vous moi Je dis
וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים
. des Cieux dans le Règne vous entrez ne pas , et des Séparés des scribes-compteurs

**

5:21 וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים
eux condamnés , qui tuent et tout ceux , tu tueras Ne pas : aux premiers qu'il a été dit Vous avez entendu
וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים
. au tribunal

5:22 וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים
, en vain son frère contre se met en colère qui Tout un chacun : à vous moi je dis donc Moi
וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים
, à l'assemblée lui condamné , Nul [Crachat] : à son frère qui dit et tout un chacun , au tribunal lui condamné
וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים
. de feu à la Géhenne lui condamné , Fou : dit et quiconque

5:23 וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים
qu'a tu te souviens et là l'autel sur ton offrande toi que tu offres , par conséquent même Si
וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים
, particulier un grief ton frère contre toi

5:24 וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים
viens et ensuite , ton frère avec te réconcilier d'abord et va l'autel sur ton offrande là laisse
וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים
. ton offrande offrir

5:25 וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים
de peur que , sur la voie toi avec elle tant que vite , ta partie adverse avec d'accord Mets-toi
וְהַמְשַׁבְּחִים וְהַמְשַׁבְּחִים
. les prisonniers chez et que tu tombes , à l'officier te livre et le juge , au juge te livre ta partie adverse

5:40 Et qui veut mener toi en justice , laisse ta tunique et ton manteau aussi lui

5:41 Qui [à faire] force [à faire] , à toi mille [pas], un , marche avec lui deux .

5:42 Qui demande à toi donne à lui , et qui veut emprunter de toi , ne pas l'empêche .

**

5:43 Vous avez entendu dit qu'il a été : l'amour de l'épreuve pour ton prochain , et aie de la haine pour ton ennemi

5:44 Moi donc je dis moi : brûlez d'amour pour vos ennemis et maudissez qui

faites et ce qui est beau à qui vous hait , et priez pour ceux qui mènent avec contrainte vous

et persécutent

vous

5:45 De telle sorte que vous soyez les fils de votre Père , dans les Cieux Lui , qui fait poindre son soleil

sur les bons et sur les méchants , et fait descendre sa pluie sur les justes et sur les iniques

5:46 Si en effet vous brûlez d'amour pour ceux qui brûlent d'amour pour vous , quel salaire y a-t-il

pour vous ? Ne pas aussi , cela même , eux les percepteurs d'impôts , cela font ils ?

5:47 Et si vous enquêrez vous du salut [paix, plénitude] de vos frères , seulement de plus quoi faites vous ?

Ne pas aussi , cela même , eux les percepteurs d'impôts , cela font ils ?

Ne pas aussi , cela même , eux les percepteurs d'impôts , cela font ils ?

**

5:48 Soyez par conséquent vous parfaits comme votre Père dans les Cieux lui parfait

**